

3. Tabel van de resultaten op grond van een omtrek van 1 m 50.

Voor elk geïnventariseerd soort en het totaal bevat deze tabel per dikteklasse de volgende gegevens :

- het aantal stengels per hectare;
- het grondvlak per hectare;
- het volume per hectare;
- het aantal S.E. die in aanmerking worden genomen;
- de foute steekproef op de in die tabel opgenomen oppervlakten en volumens.

4. Tabel van de resultaten voor elke S.E.

Voor elke S.E. die aan de verplichte selectiecriteria voldoet, kunnen alle verzamelde bruto of verwerkte variabelen verkregen worden. De gestandaardiseerde listing bevat de volgende variabelen :

- nummers van de kaart en van de S.E.;
- Lambert-coördinaten x en y;
- plaats van de S.E.;
- helling en ligging;
- soort populatie en structuur ervan;
- voor elk in de S.E. tegengekomen soort :
  - de zone waartoe het behoort;
  - de leeftijd (gelijkjarige populaties);
  - het aantal stengels, het grondvlak en het volume per hectare;
  - het percentage van het soort in grondvlak;
  - de overheersende omtrek en hoogte;
  - de omtrek van de boom met een gemiddeld grondvlak;
  - de vruchtbaarheidsklasse (lidstengensbossen en douglassparrenbossen).

5. Diverse tabellen

Bijzondere toestanden zoals totale leegten in de populaties, kaalslagen, natuurlijke regeneraties, populierenaanplanten, worden opgenomen in resultatentabellen waarin rekening wordt gehouden met elke specificiteit.

"Speciale" punten zoals boswegen, venen, heiden, wildakkers, worden ook in bijzondere vormen weergegeven.

De in deze tabellen opgenomen becijferde resultaten kunnen op verzoek omgezet worden in grafieken of kaarten. De d.m.v. "punten" gerealiseerde cartografie kan veel aspecten omvatten, zoals de verdeling van de bossen die al dan niet onder bosregeling staan, de soorten populatie, de regelingen, de hellingsklassen...

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 november 1997 houdende uitvoering van artikel 203 van het Boswetboek.

Namen, 20 november 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN



F. 98 — 131

[C - 98/27012]

**18 DECEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991 portant agrément d'organismes certificateurs dans le cadre du décret du 7 septembre 1989 concernant l'attribution du label de qualité wallon, l'appellation d'origine wallonne et l'appellation d'origine locale**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 septembre 1989 concernant l'attribution du label de qualité wallon, l'appellation d'origine wallonne et l'appellation d'origine locale;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991 portant agrément d'organismes certificateurs dans le cadre du décret du 7 septembre 1989 concernant l'attribution du label de qualité wallon, l'appellation d'origine wallonne et l'appellation d'origine locale, notamment l'article 2;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de porter, sans délai, l'agrément des organismes certificateurs à une durée de dix ans afin d'assurer la continuité du service;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine, et du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991 portant agrément d'organismes certificateurs, les mots « cinq ans » sont remplacés par les mots « dix ans ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Economie et le Ministre de l'Agriculture sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 décembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

---

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 131

[C - 98/27012]

**18. DEZEMBER 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991 zur Anerkennung von bescheinigenden Stellen im Rahmen des Dekrets vom 7. September 1989 über die Ausstellung des Wallonischen Qualitätszeichens, die Bezeichnung des wallonischen Ursprungs und die Bezeichnung des lokalen Ursprungs**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 7. September 1989 über die Ausstellung des Wallonischen Qualitätszeichens, die Bezeichnung des wallonischen Ursprungs und die Bezeichnung des lokalen Ursprungs;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991 zur Anerkennung von bescheinigenden Stellen im Rahmen des Dekrets vom 7. September 1989 über die Ausstellung des Wallonischen Qualitätszeichens, die Bezeichnung des wallonischen Ursprungs und die Bezeichnung des lokalen Ursprungs, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Anerkennung der bescheinigenden Stellen auf eine Dauer von zehn Jahren zu bringen, um die Kontinuität des Dienstes zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe und des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991 zur Anerkennung von bescheinigenden Stellen im Rahmen des Dekrets vom 7. September 1989 über die Ausstellung des Wallonischen Qualitätszeichens, die Bezeichnung des wallonischen Ursprungs und die Bezeichnung des lokalen Ursprungs werden die Wörter "fünf Jahren" durch die Wörter "zehn Jahren" ersetzt.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister der Wirtschaft und der Minister der Landwirtschaft werden, jeder in seinem Bereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Dezember 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

---

VERTALING

N. 98 — 131

[C - 98/27012]

**18 DECEMBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991 tot erkenning van keuringsdiensten in het kader van het decreet van 7 september 1989 betreffende de toekenning van de Waalse kwaliteitslabel, de benaming van Waalse en plaatselijke herkomst**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 september 1989 betreffende de toekenning van de Waalse kwaliteitslabel, de benaming van Waalse en plaatselijke herkomst;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991 tot erkenning van keuringsdiensten in het kader van het decreet van 7 september 1989 betreffende de toekenning van de Waalse kwaliteitslabel, de benaming van Waalse en plaatselijke herkomst, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de keuringsdiensten zo spoedig mogelijk erkend moeten worden voor een periode van tien jaar teneinde de voortzetting van de dienst te verzekeren;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium en van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991 tot erkenning van keuringsdiensten worden de termen "vijf jaar" vervangen door de termen "tien jaar".

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister van Economie en de Minister van Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 december 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON  
De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 98 — 132

[C - 97/31503]

#### 7 NOVEMBRE 1997. — Décret fixant les règles d'agrément et d'octroi des subventions aux Centres d'action sociale globale (1)

L'Assemblée de la Commission communautaire française a adopté et Nous, Collège, sanctionnons ce qui suit :

##### CHAPITRE 1er. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une manière visée à l'article 128 de la Constitution, en vertu des articles 138 et 178 de la Constitution.

##### Section Ire. — Définitions et champ d'application

**Art. 2.** Pour l'application du présent décret, il faut entendre par :

1° Action sociale globale : action développée dans le but de restaurer ou améliorer les relations du bénéficiaire avec la société et réciproquement, selon les méthodes qui d'une part agissent sur l'ensemble des facteurs, quels qu'ils soient de précarisation sociale du bénéficiaire — même lorsqu'il peut être fait appel à des institutions spécialisées dans certains types d'aide ou de missions — et, d'autre part, sollicitent les capacités des bénéficiaires eux-mêmes.

2° Centre : un Centre qui organise une action sociale globale, sans exiger aucune affiliation.

3° Antenne : une entité décentralisée d'un Centre.

4° Bénéficiaire : toute personne, famille, groupe ou public spécifique qui fait appel au Centre ou qui accepte l'action sociale globale proposée par celui-ci.

5° Le Conseil consultatif : le Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux personnes et de la Santé créé par le décret de la Commission communautaire française du 5 juin 1997.

**Art. 3.** L'appellation de « Centre d'action sociale globale » est réservée aux Centres agréés conformément au présent décret.

La mention de l'agrément doit être affichée à un endroit visible de l'extérieur et doit figurer sur tous documents, affiches et publications du Centre.

##### Section II. — Missions, actions et modes d'intervention du Centre

**Art. 4.** Le Centre a pour mission de développer l'action sociale globale en assurant aux bénéficiaires, notamment, un premier accueil, une analyse de leur(s) situation(s) problématique(s), une orientation, un accompagnement et un suivi. L'action sociale s'exerce selon trois modes d'intervention : l'action collective, l'action sociale communautaire et l'aide individuelle.

**Art. 5.** § 1er. L'action collective vise à induire, à élaborer et à apporter aux bénéficiaires, en interaction avec leur milieu de vie, des réponses collectives à des problématiques individuelles, à restaurer des liens sociaux ainsi qu'une dynamique de solidarité et de prise de responsabilité entre les personnes.

§ 2. L'action collective offre aux bénéficiaires des activités de groupe, des connaissances et des outils méthodologiques susceptibles de révéler leur savoir-faire et d'acquérir ou développer leurs capacités personnelles et leur autonomie.

**Art. 6.** § 1er. L'action sociale communautaire vise à induire, à élaborer, à initier et à développer, avec et pour les bénéficiaires, des réponses collectives à des problématiques collectives, des actions concrètes favorisant leur participation et cohabitations sociales et culturelles ainsi que la prévention et la lutte contre l'isolement et les mécanismes d'exclusion sociale et culturelle.

(1) *Session ordinaire 1996-1997.*

*Documents de l'Assemblée* : 42 (1996-1997). — *Projet de décret* : n° 1. — *Rapport* : n° 2. — *Amendements* : n° 3.

*Compte rendu intégral* : Discussion et adoption. Séances du 17 octobre 1997.